

1° FACE: . . . a observé les pirates au nombre de plus de cent cavaliers . . . obtiendra une augmentation de grade.

2° FACE: . . . ceux qui se mettent en route emporteront sur un char un signal *fong* et répondront par un (signal de) feu au signal de l'observatoire.

3° FACE: . . . ceux qui se mettent en route.

Ordre au sujet d'une reconnaissance à envoyer pour disperser une troupe d'une centaine de cavaliers observés à proximité du *Limes*. Sur le signal portatif, voir Introduction, p. 7. *A priori*, on pourrait aussi supposer que c'est un débris d'un règlement général sur la surveillance du haut des tours de guet et sur les reconnaissances à effectuer, analogue à CHAVANNES, *Documents*, n° 432; mais un règlement de ce genre viendrait de la Commanderie et serait écrit sur une fiche régulière, tandis que cette fiche est une fiche de circonstance préparée maladroitement sur place; c'est plutôt un ordre donné sur place pour une petite affaire particulière.

N° 62.—T. XXIII. 1.i. 18.

62

Fiche en bois complète; sur les côtés, il reste des traces d'écorce. La fiche a été sciée dans son épaisseur; derrière, un grand éclat presque séparé par un coup de couteau maladroit; la face postérieure n'a pas été polie. Sur le côté gauche, en haut, une grande encoche dont le fond a été poli: longueur 8 mm., profondeur 1 mm.; en dessous 19 petites encoches, simples traits au couteau. Hauteur: 145 mm.; largeur: 10 mm.

FACE: 四月威胡隧卒旦走西與玄^{*}武走隧卒會界上刻券

ENCOCHE DE GAUCHE: 十三日 (seulement le côté droit de ces trois caractères coupés par le milieu).

FACE: 4° mois. Les soldats du poste *Wei-hou* 威胡 le matin, en marche vers l'Ouest, se sont rencontrés avec les soldats en marche du poste *Hiuan-wou* 玄武 à la limite (des circonscriptions de surveillance attribuées à chaque poste) et (en preuve) ont fait des encoches dans ce *k'iuan*.

ENCOCHE: 13° jour.

Compte-rendu servant de certificat d'une patrouille de liaison entre les deux postes voisins.

Le mot *k'iuan* 券 désigne précisément ces documents qui sont séparés en deux après avoir été écrits de façon que le rapprochement des deux parties permette d'en vérifier l'authenticité. Ici le rapprochement des encoches et les caractères écrits sur la tranche sont ce qui donne cette garantie. Comme le document analogue n° 31, celui-ci a été écrit et scié sur place et chaque détachement en a emporté la moitié. Le poste *Wei-hou* est T. XXIII. 1. i, car plusieurs fiches portant ce nom ont été retrouvées sur ce site.

N° 63.—T. XXIII. 1.i. 16.

63

Fiche en bois incomplète en bas; l'écorce subsiste sur les côtés. 39 encoches au couteau sur la tranche gauche. Sciée dans son épaisseur. Hauteur: 220 mm.; largeur: 8 mm.

三月威胡[隧]卒四十四〇

3° mois. Quarante quatre soldats [du poste] *Wei-hou* . . .

K'iuan analogue au précédent, mais malheureusement presque illisible: les caractères, très mal écrits, dans une cursive très abrégée, sont de plus presque effacés. Les caractères 三月 et 卒 sont les seuls qui ressortent bien; du troisième caractère on voit la partie droite 戈 (écrite avec le trait vertical et droit comme dans le caractère 武 de CHAVANNES, *Documents*, Nos 485, 486, etc.), du quatrième caractère la partie gauche 古; l'analogie du document précédent m'a fait adopter la lecture 威胡; dans ce cas, le sixième caractère qui est illisible doit être 隧. Le chiffre 44 doit être rapproché des 38 encoches qui subsistent: quand la fiche était complète, il y avait évidemment 44 encoches, gravées par les 44 soldats qui ont pris part à la reconnaissance.

N° 64.—T. XXIII. 1.ii. 020.

64

Fiche cassée en bas. Hauteur: 182 mm.; largeur: 10 mm.

沙上隰田和宜禾蓬火

Postes à signaux du désert: signaux de feux de *T'ien-ho* et de *Yi-ho*.

Yi-ho était la plus orientale des quatre sections de *tou-wei* de la Commanderie de *Touen-houang* des Han Antérieurs, voir Introduction, p. 12. La limite devait en passer à peu de distance de T. XXIII. 1. Il est donc possible qu'il s'agisse là de signaux visibles depuis T. XXIII. 1. *T'ien-ho* est inconnu.